

Liebe Gisela, lieber Martin!

Blankenburg, den 10. 1. 01

Zuerst vielen Dank für eure Weihnachts- und Neujahrsgrüße. Wir wünschen euch ebenfalls ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr und hoffen, dass ihr Weihnachten angenehm verbracht habt.

Wir haben die Feiertage ganz gut überstanden, nur die Kinder haben sich durch zu viel Süßigkeiten den Magen verdorben. Vor Weihnachten hatte ich

sehr viel zu tun. Ich habe die ganze Wohnung sauber gemacht, Fenster geputzt, Wäsche gewaschen und gebügelt, Weihnachtsgebäck gebacken usw. Nachher hatte ich einen schrecklichen Muskelkater und alles hat mir wehgetan. Deshalb war ich froh, dass ich mich zu Weihnachten ein bisschen ausruhen konnte. Wir haben lange geschlafen, viel gegessen und ferngesehen. Die Kinder haben natürlich ihre neuen Skier und Schlittschuhe gleich ausprobiert. Übrigens haben sie sich eine nette Überraschung ausgedacht und für uns einige Geschenke selbst gebastelt. Vielen Dank für die Einladung zu Martins Geburtstagsfeier. Wir kommen gern, aber ich muss strenge Diät halten, denn über Weihnachten habe ich drei Pfund zugenommen.

Seid herzlich begrüßt von

Ute Heiko Elke Max

KARNEVAL IN MAINZ

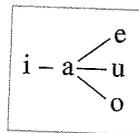
Der Zufall wollte es, dass ich gerade im Januar nach Mainz kam, zu einer Zeit, wo hier der bunte, lustige Karneval stattfindet. Schon seine Eröffnung im Mainzer Schloss hat mir sehr gut gefallen. Festlich gekleidete Männer und Frauen begrüßten hier den Prinzen und die Prinzessin des Karnevals



und dann begann das Programm. Solisten und Ensembles sangen Lieder und auch das „Hofballett“ in bunten Maskenkostümen fehlte nicht. Das Schönste am Karneval war der Maskenumzug durch die „Goldene Stadt am Rhein“, an dem Jung und Alt teilnahm. Tausende von Menschen sangen Karnevalslieder, Jazz- und Beatkapellen spielten, die Jugend tanzte, die Autos hupten – es war eine Schau für starke Nerven. Und überall floss aus schlanken Flaschen der goldene Rhein- und Moselwein.

MLUVNICE

§ 9 Čtvrtá skupina silných sloves:



a) i(e) – a – e

Infinitiv	Préteritum	Perfektum
bitten <i>prosit</i>	ich bat	ich habe gebeten
liegen <i>ležet</i>	ich lag	ich habe gelegen
sitzen <i>sedět</i>	ich saß	ich habe gesessen

Poznámka

Sloveso **sitzen** mění v obou minulých časech kmenovou souhlásku.

b) i – a – u

Infinitiv	Préteritum	Perfektum
finden <i>najít</i>	ich fand	ich habe gefunden
sich befinden <i>být, nacházet se</i>	ich befand mich	ich habe mich befunden
stattfinden <i>konat se</i>	es fand statt	es hat stattgefunden
gelingen <i>podařit se</i>	es gelang	es ist gelungen
singen <i>zpívat</i>	ich sang	ich habe gesungen
sinken <i>klesat</i>	ich sank	ich bin gesunken

springen *skákat*
trinken *pít*
verbinden *spojit*
verschwinden *zmizet*
zwingen *nutit*

ich sprang
ich trank
ich verband
ich verschwand
ich zwang

ich **bin** gesprungen
ich habe getrunken
ich habe verbunden
ich **bin** verschwunden
ich habe gezwungen

Sem patří slovesa, jejichž kmen končí na **-in** + další souhlásku.

c) i – a – o

Infinitiv	Préteritum	Perfektum
beginnen <i>začít</i>	ich begann	ich habe begonnen
gewinnen <i>získat, vyhrát, těžit</i>	ich gewann	ich habe gewonnen
schwimmen <i>plavat</i>	ich schwamm	ich bin (habe) geschwommen

Sem patří slovesa s kmenem na **nn** nebo **mm**.

Poznámka

Wir **haben** lange geschwommen. *Dlouho jsme plavali.*

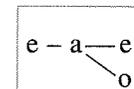
Wir **sind** bis zu der Insel geschwommen. *Doplavali jsme až k ostrovu.*

Schwimmen má v perfektu zpravidla pomocné sloveso **sein**. Není-li udán cíl pohybu, lze užít i **haben**.

Vyjádřete v obou minulých časech:

Wer zwingt dich dazu? Er trinkt Milch zum Frühstück. Wann findet das Konzert statt? Sein Plan gelingt ihm nicht. Plötzlich verschwindet er. Wer sitzt hier? Wann beginnt die Party? Sie schwimmt ganz gut.

§ 10 Pátá skupina silných sloves:



Oba minulé časy většiny sloves této skupiny jsme již poznali v 1. dílu.

a) e - a - e

Infinitiv	Préteritum	Perfektum
essen <i>jíst</i>	ich aß	ich habe gegessen
vergessen <i>zapomenout</i>	ich vergaß	ich habe vergessen
geben <i>dát</i>	ich gab	ich habe gegeben
angeben <i>udat, uvést</i>	ich gab an	ich habe angegeben
ausgeben <i>vydat</i>	ich gab aus	ich habe ausgegeben
geschehen <i>stát se, udát se</i>	es geschah	es ist geschehen
lesen <i>číst</i>	ich las	ich habe gelesen
messen <i>měřit</i>	ich maß	ich habe gemessen
sehen <i>vidět</i>	ich sah	ich habe gesehen
sich ansehen <i>podívat se, prohlédnout si</i>	ich sah mir an	ich habe mir angesehen
aussehen <i>vypadat</i>	ich sah aus	ich habe ausgesehen
fernsehen <i>dívat se na televizi</i>	ich sah fern	ich habe ferngesehen
treten <i>stoupnout</i>	ich trat	ich bin (habe) getreten
auftreten <i>vystoupit</i> (např. na jevišti)	ich trat auf	ich bin aufgetreten

b) e - a - o

Infinitiv	Préteritum	Perfektum
befehlen <i>rozkázat</i>	ich befahl	ich habe befohlen
empfehlen <i>doporučit</i>	ich empfahl	ich habe empfohlen
zerbrechen <i>rozbít</i>	ich zerbrach	ich habe zerbrochen
helfen <i>pomoci</i>	ich half	ich habe geholfen
nehmen <i>vzít, brát</i>	ich nahm	ich habe genommen
abnehmen <i>odebrat, zhubnout</i>	ich nahm ab	ich habe abgenommen
annehmen <i>přijmout</i>	ich nahm an	ich habe angenommen
teilnehmen <i>zúčastnit se</i>	ich nahm teil	ich habe teilgenommen
unternehmen <i>podniknout</i>	ich unternahm	ich habe unternommen
zunehmen <i>přibrat, ztloustnout</i>	ich nahm zu	ich habe zugenommen
sprechen <i>mluvit</i>	ich sprach	ich habe gesprochen
versprechen <i>slíbit</i>	ich versprach	ich habe versprochen
sterben <i>zemřít</i>	er starb	er ist gestorben
treffen <i>potkat</i>	ich traf	ich habe getroffen
verderben <i>(z)kazít se, zkazít (co)</i>	es verderb	es ist verdorben
werfen <i>hodit</i>	ich verderb	ich habe verdorben
	ich warf	ich habe geworfen

Poznámka

1. Všechna slovesa mají v préteritu dlouhé a s výjimkou **helfen** – **ich half, sterben** – **er starb, verderben** – **ich verderb, werfen** – **ich warf**.
2. Sloveso **nehmen** krátí v perfektu kmenovou samohlásku: **ich habe genommen**.

Tvořte věty v préteritu:

viel essen – zunehmen; – **Er aß viel und nahm zu**.

etwas versprechen – nichts unternehmen; viel sprechen – wenig helfen; uns den Ausflug empfehlen – selbst nicht daran teilnehmen; das Buch nehmen – es mir geben.

Rozlišujte: e LUST, r APPETIT – CHUŤ

e Lust Gehen wir ins Kino oder hast du keine Lust? Wenn Sie Lust haben, können Sie uns besuchen.
(*chuť k čemukoliv*)

r Appetit Ich habe Appetit auf ein Glas Bier. Der Appetit kommt beim Essen.
(*chuť k jídlu*)

HABEN, SOLLEN – MÍT

haben Ich habe keine Zeit dazu. Sie hat ein schönes Maskenkostüm.
(*mít, vlastnit*)

sollen Sie soll im Bett bleiben. Soll ich ihm eine E-Mail schicken? Was soll das bedeuten?
(*mít povinnost, úkol*)
Er soll sehr reich sein. (*Má být velmi bohatý. Je prý velmi bohatý.*)
(*prý*)

GESCHEHEN, WERDEN – STÁT SE

geschehen Erzähl mal, was hier Neues geschehen ist! Mir ist nichts geschehen.
(*udát se, přihodit se*)

werden Er wurde Informatiker. Sie will Laborantin werden.
(*stát se čím*)

Blahopřání a soustrast

Ein recht frohes Fest und einen guten Rutsch ins neue Jahr! Příjemné svátky a dobrý start do nového roku! Frohe Weihnachten (Ostern, Pfingsten)! Veselé Vánoce (Velikonoce, Svatošňanské svátky)!

Ich wünsche Ihnen zum Geburtstag alles Gute, vor allem Gesundheit, Glück und Erfolge im Beruf und im persönlichen Leben. Zu Ihrer Vermählung (Eheschließung, Verlobung) senden wir Ihnen viele herzliche Glückwünsche. K Vašemu sňatku (k uzavření manželství, zasnoubení) Vám zasíláme mnoho srdečných blahopřání. Gestatten Sie mir, Ihnen mein tiefstes Beileid auszusprechen. Dovolte mi, abych Vám projevily svou hlubokou soustrast.

Grüße bestellen, ausrichten – vyřídily pozdravy

CVIČENÍ

1. a) Nevyslovujte h označující délku:

Ich sah, sie ist froh, ruh dich aus, er sieht fern, er lieh es aus, wohin gehst du, seht mich an, wann geschah es, geh weg.

b) Přečtete správně tato složená slova:

Geburtstagsfeier, Weihnachtsgebäck, Neujahrsgruß, Maskenumzug, Wohnungseinrichtung, Haushaltsgeld, Abendvorstellung, Musikliebhaber, Wettervorhersage, Tageshöchsttemperatur, Wochenende, Tropfsteinhöhle, Maschinenbaubetrieb, Wochenzeitschrift.

2. Tažte se a odpovídejte:

Wie viel – gewinnen; – Wie viel hast du gewonnen? Ich habe 500 Kronen gewonnen.

Was – singen; wie weit – springen; was – bezahlen; was – versprechen; wen – treffen; was – zerbrechen; wie viel – abnehmen; was – finden; wie viel – ausgeben; wem – helfen; wohin – gestern gehen; wie viel Meter – werfen; was – trinken.

3. Tvořte věty v préteritu a v perfektu:

Er gibt mir eine Stulle. Sie vergisst den Anorak bestimmt zu Hause. Wir nehmen an der Eröffnung teil. Sie schwimmt unter Wasser. Er verdirbt jeden Spaß. Sie empfiehlt mir dieses Gebäck. Sie nehmen die Einladung an. Beim Tanzen tritt er mir immer auf die Füße.

4. Doplňte přičestí minulé:

Wir haben die Feiertage ganz gut Wo hast du deinen Geburtstag ...? Sie hat viele Süßigkeiten ..., sich den Magen ... und drei Pfund Herr Bayer hat dort auf der Parkbank ... und eine Zeitung Das Geld hat hier auf dem Tisch ..., aber plötzlich ist es

5. Reagujte podle vzoru:

Er hat in demselben Hotel gewohnt. – Der Zufall wollte es, dass er in demselben Hotel gewohnt hat.

Sie hat das Zimmer nebenan bekommen. Ich habe ihn bei den Europameisterschaften gesehen. Wir haben uns auf dem Karneval getroffen. Er hat dieses Rennen gewonnen.

6. Co řeknete (napíšete) německy v těchto situacích?

- popřejte hezké vánoční svátky a hodně zdraví a úspěchů v novém roce;
- poděkujte za vánoční a novoroční pozdravy;
- pozvěte přátele na vaše narozeniny;
- zeptejte se, co si můžete prohlédnout v Mohuči;
- poproste známého, aby vám obstaral ubytování na dva dny;
- požádejte recepčního o informaci, kdy se koná okružní jízda městem.

7. Doplňujte

a) Lust nebo Appetit:

Ich habe ... auf Moselwein. Nimmst du an dem Maskenumzug teil oder hast du keine ...? Haben Sie ... auf Spagetti mit Bratwurst und

Käse? Wer hat ... auf eine Pizza? Ich soll hinfahren, aber ich habe keine ... dazu.

b) *haben* nebo *sollen*:

Er ... starke Nerven. Ich ... Sie von ihm grüßen. Sie ... die Fenster putzen und ... keine Zeit für ihn. ... du Geld genug oder ... ich dir etwas borgen?

c) *geschehen* nebo *werden* v *préteritu* či *perfektu*:

Das Kind ... aber groß ...! Was ... denn eigentlich ...? Es ... im Jahre 1991. Gabi ... Kindergärtnerin. Hier ... nichts Besonderes Es ... schlechtes Wetter

8. Tvořte věty s vhodnými slovesy v *perfektu*:

die Feiertage; – **Wir haben die Feiertage gut verbracht.**

die Gäste; viele Geschenke; neue Schlittschuhe; das Maskenkostüm; das Programm; ein Lied; die Temperatur; das Auto; Wein

9. Vyprávějte o tom, jak jste strávili Vánoce:

A:

Weihnachten gut überstehen, vorher aber viel zu tun haben, Wäsche waschen, bügeln, backen, saubermachen, nachher einen schrecklichen Muskelkater haben, alles wehtun;

viel Geld für die Geschenke ausgeben, völlig blank sein;

die Eltern und Bekannten zu Besuch kommen, viel Arbeit mit dem Kochen und Abwaschen haben.

B:

Weihnachten angenehm verbringen, beim Saubermachen andere helfen, das Essen und Weihnachtsgebäck fertig kaufen, Diät halten;

nur kleine Geschenke kaufen, sich aber ganz nette Überraschungen ausdenken;

niemanden zu Besuch einladen, im Theater sein, viel schlafen, lesen, fernsehen, sich gut ausruhen.

10. Přeložte s pomocí slovníku:

Weihnachten habe ich auch diesmal mit meinen Eltern und Geschwistern verbracht. Lange vorher haben wir die Geschenke eingekauft, eine Woche vor dem Heiligen Abend Weihnachtsgebäck gebacken und die ganze Wohnung schön aufgeräumt. Vormittag, den 24. Dezember, haben wir den Weihnachtsbaum geschmückt, während meine Mutter das festliche Abendbrot zubereitet hat. Gegen Abend hat jeder heimlich seine Geschenke eingepackt und gut aufgepasst, dass ihn die anderen nicht sehen. Zum Abendessen gab es Fischsuppe, panierten Karpfen, Kartoffelsalat und Apfelstrudel. Dann freuten wir uns schon auf die Bescherung. Jeder bekam viele hübsche Geschenke und ich glaube, dass alle sehr zufrieden waren.

11. Přeložte. Pro minulé děje užitje v a) *préterita*:

a) Posledního silvestra (r, s Silvester) jsem strávil na chatě svého přítele na Šumavě. Bylo krásné počasí, všude byl (ležel) sněh. 31. prosince jsme celý den lyžovali a těšili se na večer. V šest hodin začala oslava: jedli jsme obložené chlebíčky, pili pivo a víno. Asi za hodinu jsme šli do chaty vedle a pozvali k nám na návštěvu několik hezkých děvčat. Pak jsme tancovali, zpívali, poslouchali taneční písne a vyprávěli si anekdoty (Witze). Ve dvanáct hodin jsme si připili (pili) na nový rok a slavili pak až do rána.

b) Chci si poslechnout jejich beatovou kapelu. Drží již týden dietu a zhubla o dvě kila. Děkujeme mnohokrát za pozvání, které jsme včera obdrželi. Rád bych věděl, jaké překvapení si pro nás zase vymyslel. Vypral si (svou) košili a vyžehlil si (své) kalhoty. V divadle jsem seděl za jedním vysokým (velikým) pánem a špatně jsem viděl. Mozart zemřel v r. 1791 ve Vídni. Nikdo vás k tomu nenutil.

12. Tažte se a odpovídejte si navzájem:

Jak jste strávil poslední Vánoce; trávíte je raději sám (s rodinou) doma (s hosty nebo na horách); jak jste oslavil silvestra; kdy jste začal s nákupem vánočních dárků; co jste dostal a co jste daroval ostatním; proč pro ženy často nejsou Vánoce žádným odpočinkem; pečete cukroví sama nebo je kupujete; kdy jste se naposledy zúčastnil maškarního plesu (r Maskenball); jaká kapela hrála; jakou masku jste měl; co víte o karnevalu v Mohuči.

13. Přesvědčte manžela, který velmi nerad cestuje, aby s vámi strávil Vánoce na horách. Svátky nechcete trávit vařením, pečením a uklízením.

Für die vielen Glückwünsche,
Blumen und Geschenke anlässlich der
KONFIRMATION
unseres Sohnes
OLAF
sagen wir herzlichen Dank.
Klaus Grebe und Frau
Rostock, im März 1999

e Konfirmation – biřmování

WEIHNACHTSMARKT FÜR JUNG UND ALT

Seit Sonnabend findet in Magdeburg der traditionelle Weihnachtsmarkt statt. Nachmittags holte Jung und Alt den Weihnachtsmann und sein Gefolge vom Bahnhof ab. Dann ging es mit der Pferdekutsche durch die Stadt bis zum Alten Markt.

Als besondere Attraktion erklingen mittwochs, sonnabends und sonntags zwischen 14.45 Uhr¹ und 15.00 Uhr Weihnachtslieder vom Rathausturm.



Auf dem Weihnachtsmarkt erwarteten die Besucher viele Überraschungen: Karussells, Losbuden und Verkaufsstände mit vielen Süßigkeiten und Spezialitäten aus dem Harz.

Die Weltbühne, 1998

14 Uhr 45

sich ausdenken (dachte aus, ausgedacht)

ausprobieren

e Beatkapelle, -, n [bít...]

begrüßen

bügeln

bunt

e Diät, -, en

ebenfalls

e Einladung, -, en zu etwas

s Ensemble, s, s [äsãmb]

erfolgreich

e Eröffnung, -, en

r Feiertag, (e)s, e

festlich

vymyslet si

vyzkoušet (si)

beatová kapela

(u)vítat, pozdravit

žehlit

pestrý

dieta

rovněž

pozvání nač

soubor

úspěšný

zahájení

svátek

sváteční, slavnostní

gekleidet
golden
s Hofballett, (e)s, e
hoffen
hupen
e Jugend, -, 0
r Karneval, s, e n. s [...v...]
lieb
s Lied, (e)s, er
lustig
r Magen, s, - n. -ä-
s Maskenkostüm, s, e
r Maskenumzug, (e)s, ü-e
r Mensch, en, en
r Moselwein, (e)s, e
nachher
r Nerv, s, en
r Prinz, en, en
e Prinzessin, -, nen
putzen
Fenster putzen
r Rhein, (e)s
sauber machen
e Schau, -, 0
r Schlittschuh, (e)s, e
s Schönste, n, 0
schrecklich
r Soljst, en, en
e Süßigkeit, -, en
s Tausend, s, e
überstehen (überstand, überstanden)
übrigens
usw. (und so weiter)
weh tun (tat weh, weh getan)
e Weihnachten (pl.) n. s Weihnachten, s, 0
zu Weihnachten
s Weihnachtsgebäck, (e)s, 0
wo
r Zufall, (e)s, ä-e
der Zufall wollte es
zu viel

oblečený
zlatý
dvorní balet
doufat
troubit, houkat
mládež
karneval
milý
píseň
veselý
žaludek
maškarní kostým, maska
maškarní průvod, průvod masek
člověk
moselské víno
potom
nerv
princ
princezna
čistit
čistit (mýt) okna
Rýn
uklízet, gruntovat
podívaná
brusle
to nejhezčí
strašný
sólista
sladkost, cukrovinka
tisíc
přestát
ostatně
atd.
bolet
Vánoce
o Vánocích, k Vánocům
vánoční pečivo
kde, kdy (uvozující vztažnou větu)
náhoda
náhoda tomu chtěla
příliš

Wir wünschen Euch ein gesundes
und erfolgreiches neues Jahr.
Ich hatte einen schrecklichen
Muskelkater.
Seid herzlich begrüßt von ...
Jung und Alt nahm daran teil

Přejeme Vám hodně zdraví a úspě-
chů v novém roce.
Hrozně jsem se namohl(a).
Srdečně Vás zdraví ...
zúčastnili se toho mladí i staří

(s) Mainz – Mohuč

Opakovací lekce PRAG HEUTE

- In Prag war ich zum ersten Mal vor zwei Jahren. Damals habe ich nur den historischen Teil der Stadt kennen gelernt, vor allem die Prager Burg mit dem St.-Veits-Dom und die Kleinseite. Heute sehe ich aber, dass man hier nicht nur historische Sehenswürdigkeiten bewundern kann, sondern noch viel mehr.
- Das stimmt, Prag ist ein großes Industrie- und Kulturzentrum mit vielen Hochschulen, wissenschaftlichen Instituten und zentralen Behörden. Wie Sie sicher bemerkt haben, baut man hier sehr viel, vor allem Wohnhäuser am Rande der Stradt, aber auch Warenhäuser, Hotels, Sporteinrichtungen, Brücken und die Metro, auf die wir Prager so stolz sind.
- Und das mit Recht. Man sieht, dass sich Prag mit jedem Tag verändert und immer schöner wird.



KENNEN SIE DAS HISTORISCHE PRAG?

Bei sechs bis sieben richtigen Antworten auf folgende Fragen kennen Sie Prag sehr gut, bei fünf gut, unter fünf ungenügend. Die richtigen Antworten finden Sie unter dem Text.

1. Auf der Brücke aus dem 14. Jahrhundert stehen dreißig Statuen. Von hier hat man eine schöne Aussicht auf den Hradschin und die Nikolauskirche. Wie heißt die Brücke?
a) Mánesbrücke, b) Karlsbrücke, c) Jirásekbrücke
2. In dem Theater fand die Premiere des Don Giovanni statt, den Mozart für die Prager komponierte, hier erklang zum ersten Mal im Lustspiel Fidlovačka unsere heutige Nationalhymne. Wie heißt das Theater?
a) Nationaltheater, b) Staatsoper Prag, c) Ständetheater
3. Im Zentrum der Stadt auf dem Wenzelsplatz steht das Denkmal des böhmischen Fürsten St. Wenzel. Von wem ist das Denkmal?
a) von B. Kafka, b) von J. V. Myslbek, c) von L. Šaloun
4. Die böhmischen Könige wohnten nicht immer auf der Prager Burg. Was befindet sich heute an der Stelle ihres Sitzes?
a) das Carolinum, b) das Nationalmuseum, c) das Gemeindehaus
5. Auf dem Altstädter Ring finden wir mehrere Sehenswürdigkeiten: das Altstädter Rathaus mit der astronomischen Aposteluhr, die Teynkirche und ein großes Denkmal. Wissen Sie, wen es darstellt?
a) J. Hus, b) J. A. Comenius, c) Karl IV. (den Vierten)
6. Nicht weit von der Prager Burg liegt das Lustschloss der Königin Anna. In welchem Baustil ist das Schloss erbaut? Ist es
a) Barock, b) Renaissance, c) Gotik?
7. Der brave Soldat Schwejk besuchte gern eine Prager Gaststätte. Wie heißt sein Stammlokal?
a) „U Fleků“, b) „Zum Heiligen Thomas“, c) „Zum Kelch“

1b), 2c), 3b), 4c), 5a), 6b, 7c)



<i>Rozlišujte:</i>	DARSTELLEN, VORSTELLEN – PŘEDSTAVOVAT
darstellen	Wen stellt das Denkmal (das Gemälde) dar? In diesem Theaterstück stellt er Wilhelm Tell dar. (znázorňovat, zobrazovat, ztělesňovat)
vorstellen	Auf dem Festival stellen sich neue Beatkapellen vor. Er stellte mich seiner Familie vor. (představit se, koho)
	NEBEN, NEBENAN – VEDLE
neben	Ich sitze neben Heiko. Neben dem Warenhaus ist ein Kino. (předložka)
nebenan	Herr Huber ist im Büro nebenan. Sie wohnen gleich nebenan. (příslovce)
	KOSTEN, STEHEN – STÁT
kosten	Was kostet ein Stück Butter? Das hat mich viel Geld (Zeit) gekostet. (mít cenu)
stehen	Alles ist besetzt, wir müssen stehen. Jemand steht vor der Tür. (stát na místě) Meine Uhr steht. Es stand in der Zeitung.

Rozšiřujeme si slovní zásobu

Praha

s Nationalmuseum, e Nationalgalerie, s Nationaltheater, e Nationalstraße – Národní třída, Am Graben – Na Příkopě, r Pulverturm – Prašná brána, s Kongresszentrum – Kongresové centrum, r Aussichtsturm – rozhledna, Goldenes Gässchen – Zlatá ulička, e Prager Burg s Parlament, s Kloster – klášter, e Botschaft – velvyslanectví, r Zoologische Garten (Zoo) s Ausstellungsgelände – Výstaviště, e Judenstadt – Židovské Město

CVIČENÍ

1. a) Rozlišujte přední a zadní ch:

Seine Ansprüche sind hoch. Manchmal bekommt er jede Woche Besuch. Die Aussicht war herrlich. Wo haben Sie übernachtet? Ihr seid natürlich herzlich willkommen. Er war ein bisschen unglücklich darüber.

b) Vyslovujte se správným přízvukem:

Wann findet die Premiere statt? Wer komponierte unsere Nationalhymne? Ich zeige Ihnen die astronomische Aposteluhr. Aus welchem Jahrhundert ist dieses Barockschloss? Wir sahen nur den historischen Teil der Stadt. Im Stadtzentrum sind viele Institute und zentrale Behörden.

2. Odpovídejte:

Wie haben Sie das Wochenende verbracht? (Besuch haben, einen Ausflug machen) – **Wir haben Besuch gehabt und (haben) einen Ausflug gemacht.**

Hat Uschi früher viel Sport getrieben? (von klein auf gern laufen, springen, schwimmen, an vielen Wettkämpfen teilnehmen, oft gewinnen)

Hat Ihnen jemand bei der Arbeit geholfen? (einige – es versprechen, dann aber nicht kommen)

Haben Sie viel von der Stadt gesehen? (sich vor allem den historischen Teil ansehen, die Nikolauskirche bewundern, in mehreren Warenhäusern sein)

Was hat Peter im Arbeitszimmer gesucht? (seinen Füller verlieren, ihn aber bald finden, der Füller – unter die Couch fallen)

3. Vyprávějte, jak jste prožil včerejší den (užijte préterita):

Um halb sieben Frühsport machen, sich waschen, anziehen, mit dem Bus (mit der Straßenbahn) zur Arbeit fahren, einmal umsteigen, auf den

nächsten Bus aber lange warten, zu spät kommen, viele Telefongespräche haben, Briefe schreiben, zum Mittagessen in die Betriebsküche gehen, nachmittags eine Tasse Kaffee trinken, mit dem Chef [šef] eine Beratung (poradu) haben, nach der Arbeit sich mit einem Freund treffen, sich nett mit ihm unterhalten, Abendbrot in einer Gaststätte essen, sich im Kino einen Kriminalfilm ansehen, nach elf Uhr zu Hause sein, sich gleich hinlegen, bald einschlafen.

4. Reagujte podle vzoru:

- a) Das Wetter wechselt hier sehr schnell. – **Wie Sie sicher bemerkt haben, wechselt das Wetter hier sehr schnell.**

Man baut hier sehr viel. Das Schloss ist im Renaissancestil erbaut. Das Angebot an guten Filmen ist groß. Bei uns widmet man dem Sport viel Aufmerksamkeit.

- b) Sie wissen in Ihrer Stadt gut Bescheid. – **Man sieht, dass Sie in Ihrer Stadt gut Bescheid wissen.**

Das Reisen macht Ihnen Spaß. Hier hat sich viel verändert. Sie haben sich gut erholt. Sie widmet sich den Kindern wenig. Er arbeitet systematisch.

5. Doplňte

- a) **darstellen nebo vorstellen:**

Ich kann mir gut ..., wie überrascht er war. Die Statue ... Karl IV. Das Rauchen ... ein großes Problem Rolf ... uns seinen Eltern Wissen Sie, wen das Bild ...?

- b) **neben nebo nebenan:**

Wir wohnen im Haus Ist der Platz ... schon besetzt? ... der Hochschule ist ein wissenschaftliches Institut. Wer ist das Mädchen ...? ... dem Hotel baut man jetzt eine Schwimmhalle.

- c) **kosten nebo stehen:**

Wie heißt das Denkmal, das auf dem Altstädter Ring ...? Was ... ein Liter Milch? Die Feiertage ... mich immer viel. Was ... heute in der Zeitung? Der Aufenthalt am Mittelmeer ... uns nicht viel.

6. Odpovídejte podle skutečnosti:

Kennen Sie das Nationalmuseum? – **Ja, das habe ich mir schon angesehen. Nein, das sehe ich mir erst an.**

Waren Sie schon im St.-Veits-Dom? Kennen Sie die Prager Burg? Hat man Ihnen schon das Tanzende Haus gezeigt? Kennen Sie den Altstädter Ring? Waren Sie schon im Nationaltheater? Hat man Ihnen die Gaststätte „Zum Kelch“ gezeigt?

7. Odpovídejte na otázky svého německého přítele při projíždce vašim městem:

Welche Sehenswürdigkeiten hat Ihre Stadt? Hat sie auch eine Burg (ein Schloss)? Gibt es hier viele Parks und Sporteinrichtungen (Fußballplätze, Stadien, Schwimm- und Turnhallen)? Was baut man hier jetzt? Sind hier auch Neubaugebiete? Hat Ihre Stadt Fachschulen, Hochschulen, wissenschaftliche Institute? Wo kann man hier gut einkaufen? Von wann bis wann sind die Geschäfte auf (otevřeny)? Wo kann man hier den Abend angenehm verbringen? Wo erholen sich Bewohner der Stadt am Wochenende?

8. Přeložte tyto názvy:

Spanischer Saal, Nationalstraße, Karlsplatz, Weißer Berg, Staatsoper, Repräsentationshaus, Neustädter Rathaus

9. Řekněte, co víte o těchto pražských pamětihodnostech a místech:

die Karlsbrücke, das Ständetheater, der Wenzelsplatz, das Nationalmuseum, der Altstädter Ring, das Lustschloss der Königin Anna

10. Přeložte:

- a) Není pravda, že Pražané vědí všechno o svém městě. Mnoho Pražanů má od pondělka do pátku práce víc než dost. O víkendu jezdí do přírody, do okolí města nebo na chatu. Mnozí znají jen svou denní cestu (1 Weg) do práce, nějaké obchody, kina, divadla, úřady nebo restauraci. Když pak provádějí turistu Prahou, nevědí často, koho určitý pomník představuje, nebo v jakém stylu je budova postavena.

Často se stává, že o některých pamětihodnostech vědí turisté více než Pražané sami.

- b) Jsme právem hrdi na své město. Nevíš, koho představuje ta socha vedle? Chtěli jsme se podívat na nějaké sídliště na okraji města, ale měli jsme málo času a nepodařilo se nám to. Dva zápasy jsme vyhráli a jeden zápas prohráli. Od svého posledního pobytu u nás se vůbec nezměnila. Copak se to vlastně stalo? Kdo ti to přikázal? Byli jsme překvapeni, jak dědeček špatně vypadal.

11. Ptejte se odpovídejte si navzájem:

Kolik obyvatel (Einwohner) má Praha; které budovy jsou zde postaveny ve slohu gotiky, renesance a baroka; kolik stojí jízdenka na tramvaj (r Straßenbahnfahrtschein), kolik tras (e Linie) má metro; jaký hrad nebo zámek si můžeme v okolí Prahy prohlédnout; kolik mostů má Praha a kolik tu je asi kin.

12. Převeďte rozhovor dvou přátel, kteří chtějí poznat Prahu. Přesvědčte je, že tu mohou vidět a navštívit mnohem víc než jen restaurace, lokály a obchody.

Wiegenlied

Bernh. Flies (1766)

Schla - fe, mein Prinz-chen! Es ruhn Schäf-chen und Vö-gel-chen
 nun; Gar - ten und Wie - sen ver - stummt,
 auch nicht ein Bien-chen mehr summt; Lu - na mit sil - ber - nem

Schein gu - cket zum Fen - ster he - rein.
 Schla - fe beim sil - ber - nen Schein, schla - fe, mein Prinz-chen, schlaf
 ein, schlaf ein, schlaf ein!

Schlafe, mein Prinzchen! Es ruhn Schäfchen und Vögelchen nun;
 Garten und Wiesen verstummt, auch nicht ein Bienchen mehr summt;
 Luna mit silbernem Schein gucket zum Fenster herein.
 Schlafe beim silbernen Schein, schlafe, mein Prinzchen,
 schlaf ein, schlaf ein, schlaf ein!

s Prinzchen – malý princ, ruhn = ruhen – odpočívat, s Schäfchen – ovečka, s Vögelchen – ptáček, Garten und Wiesen (sind) verstummt – zahrada a louky umlkly, s Bienchen – včelička, summen – bzučet, silbern – stříbrný, r Schein – svít, zum Fenster hereingucken – nakukovat do okna

r Altstädter Ring, (e)s
 e astronomische Aposteluhr, -
 s, r Barock, s, 0
 r Baustil, (e)s, e
 e Behörde, -, n
 bemerken
 bewundern
 e Brücke, -, n
 Comenius J. A. [ko...]
 darstellen
 s Denkmal, (e)s, ä-er
 erbauen
 r Fürst, en, en
 s Gemeindehaus, es

Staroměstské náměstí
 orloj
 baroko
 stavební sloh
 úřad
 všimnout si, upozorovat; poznamenat
 obdivovat
 most
 Komenský J. A.
 představovat, znázorňovat, zobrazovat
 pomník
 postavit
 kníže
 Obecní dům

e Gotik, - 0
historisch
r Hradschin, s
e Industrie, -, n
s Institut, (e)s, e
e Karlsbrücke, -
komponieren
e Königin, -, nen
s Lustschloss, es, ö-er
s Lustspiel, (e)s, e
e Metro, -, s
e Nationalhymne, -, n
s Nationaltheater, s
e Nikolauskirche, -
r Prager, s, -
e Premiere, -, n [premjérə]
r Rand, (e)s, ä-er
am Rande
s Recht, (e)s, e
mit Recht
e Renaissance, -, 0 [rənesãs]
schöner
immer schöner werden
e Sehenswürdigkeit, -, en
r Soldat, en, en
später
s Stammlokal, (e)s, e
s Ständetheater, s
e Statue, -, n
r St.-Veits-Dom, (e)s [sankt fajtsdóm]
St. Wenzel, s [sankt]
stolz
r, s Teil, (e)s, e
r Text, es, e
e Teynkirche, - [tajn...]
ungenügend
sich verändern
sich mit jedem Tag verändern
von hier
r Wenzelsplatz, es
wissenschaftlich
zentral
s Zentrum, s, Zentren

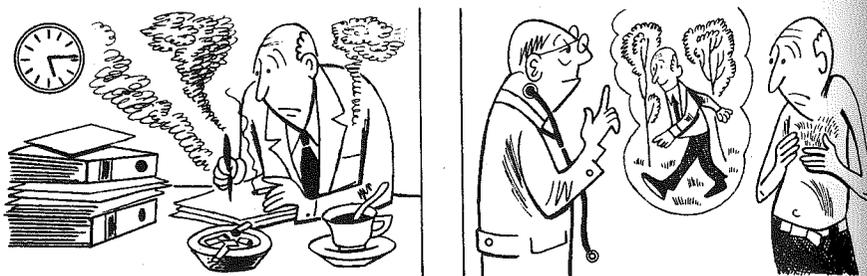
gotika
historický
Hradčany
průmysl
institut, ústav
Karlův most
komponovat, skládat
královna
letohrádek
veselohra
metro, podzemní dráha
národní hymna
Národní divadlo
chrám sv. Mikuláše
Pražan
premiéra
okraj, kraj
na okraji
právo
právem
renesance
krásnější, hezčí
být stále hezčí
pamětihodnost
voják
pozdější
(něčí) oblíbená hospoda, hostinec
Stavovské divadlo
socha
chrám sv. Víta
svatý Václav
pyšný, hrdý
část, díl
text
Týnský chrám
nedostatečný
měnit se
měnit se každým dnem
odsud
Václavské náměstí
vědecký
ústřední, centrální
středisko, centrum

der brave Soldat Schwejk
Zum Heiligen Thomas
Zum Kelch

dobrý voják Švejk
U sv. Tomáše } názvy pražských
U kalicha } hospod

Don Giovanni [don džovany]

Karl IV. = Karl der Vierte (2. p. Karls des Vierten, 3. p. Karl dem Vierten, 4. p. Karl den Vierten)



- Herr Doktor, in der letzten Zeit bin ich sehr nervös. Oft rege ich mich wegen Kleinigkeiten auf, habe Kopfschmerzen und Herzbeschwerden, werde schnell müde und in der Nacht schlafe ich schlecht.
- Das kann verschiedene Gründe haben: viel Arbeit, Ärger in der Familie, ungesunde Lebensweise ...
- Ich habe im Büro sehr viel zu tun und bin nicht imstande, meine Arbeit zu schaffen. Oft bin ich gezwungen, Überstunden zu machen. Nicht einmal Zigaretten und Kaffee helfen mir. Ich habe selten Zeit, einen Spaziergang zu machen, ein Buch zu lesen oder fernzusehen.
- Sie sind reif für einen Herzinfarkt. Ich verschreibe Ihnen einige Medikamente, aber sie allein helfen Ihnen nicht. Sie müssen versuchen, Ihre Arbeit besser zu organisieren oder den Arbeitsplatz zu wechseln. Ich brauche Ihnen sicher nicht zu sagen, wie gesund es ist, nach Feierabend Sport zu treiben, genug zu schlafen und sich bei einem Hobby auszuruhen.

Mit Sport meine ich natürlich nicht Fußball im Fernsehen, sondern Bewegung an der frischen Luft, die bei Ihrer sitzenden Lebensweise so wichtig ist.

Und noch eine Kleinigkeit. Meinen Sie nicht auch, dass es an der Zeit ist, weniger Kaffee zu trinken und mit dem Rauchen aufzuhören?

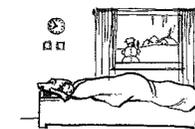
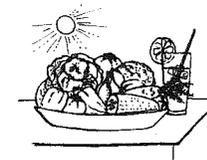
FIT BLEIBEN FÜR DAS GANZE JAHR

Frühling – Sommer – Herbst und Winter. Wie können wir den Rhythmus der Jahreszeiten für unseren Organismus nutzen?

Die Ärzte empfehlen: Essen Sie vor allem Nahrungsmittel, die gerade frisch sind. Im Sommer enthalten Obst und Gemüse besonders viele Vitamine. Vegetarische Küche ist aber auch im Winter ideal. Auf Fleisch und Alkohol zu verzichten fällt uns an warmen Tagen nicht so schwer wie zur kalten Jahreszeit.

Im Winter hilft viel Schlaf, sich auf natürliche Weise zu regenerieren. Im Frühjahr soll man dann Sonnenbäder nehmen, wegen der Vitamine A und B, die für unseren Organismus so wichtig sind. Zu dieser Zeit ist auch viel Bewegung nötig, denn unser Körper ist im Winter oft ganz schön aus der Übung gekommen.

Woran man jedoch zu jeder Jahreszeit denken muss: viel trinken! Getränke sind ein sehr gutes Mittel, unseren Körper zu reinigen.



WER WEISS BESCHIED?

Was kosten bei euch die Medikamente?

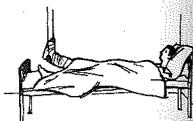
Ist bei euch die ärztliche Behandlung kostenlos oder muss man sie bezahlen?

Wie hoch ist das Krankengeld?

Wie lang ist der Mutterschaftsurlaub?

Wie hoch ist das Kindergeld?

Diese und ähnliche Fragen stellen die Ausländer. Versuchen Sie, sie schriftlich zu beantworten.



MLUVNICE

§ 11 Smíšená slovesa

Infinitiv	Préteritum	Perfektum
a)		
brennen <i>hořet, pálit, svítit</i>	es brannte	es hat gebrannt
kennen <i>znát</i>	ich kannte	ich habe gekannt
erkennen <i>poznat</i>	ich erkannte	ich habe erkannt
nennen <i>nazývat, jmenovat</i>	ich nannte	ich habe genannt
rennen <i>utíkat, pádit, běžet</i>	ich rannte	ich bin gerannt
b)		
bringen <i>přinést, přivést, dovést</i>	ich brachte	ich habe gebracht
verbringen <i>strávit</i>	ich verbrachte	ich habe verbracht
denken <i>myslet</i>	ich dachte	ich habe gedacht
sich ausdenken <i>vymyslet si</i>	ich dachte mir aus	ich habe mir ausgedacht

Některá slovesa tvoří préteritum a perfektum stejnými koncovkami jako slabá, ale navíc mění kmenovou samohlásku jako silná. Říkáme jim **smíšená**. Slovesa **bringen** a **denken** mají ještě další změny kmene. Mezi smíšená slovesa lze zařadit též **senden** – *posílat, vysílat*, a **sich wenden an j-n** – *obrátit se na někoho*, která mají v préteritu a perfektu tvary dva:

ich sendete (sandte), ich habe gesendet (gesandt),
 ich wendete mich (wandte mich), ich habe mich gewendet (gewandt).
 První tvar je stejný jako u sloves slabých, druhý jako u sloves smíšených.

Poznámka

Wir sendeten (sandten) ihm viele Grüße. *Poslali jsme mu mnoho pozdravů.*
 Was sendete das Fernsehen? *Co vysílala televize?*
 V souvislosti s televizí či rozhlasem užíváme pouze tvarů sendete, hat gesendet.

Vyjádřete v préteritu a v perfektu:

Der Kellner rennt den ganzen Tag. Denkst du daran? Ich wende mich an Herrn Hahn. Wir denken uns eine Überraschung aus. Er nennt mir seinen Namen nicht. Die Lampe brennt die ganze Nacht. Wer bringt das Essen? Wir verbringen den Abend in der Diskothek.

§ 12 Slovesa stehen a tun

Infinitiv	Préteritum	Perfektum
tun <i>činit, dělat</i>	ich tat	ich habe getan
wehtun <i>bolet</i>	es tat mir weh	es hat mir wehgetan
stehen <i>stát</i>	ich stand	ich habe gestanden
aufstehen <i>vstát</i>	ich stand auf	ich bin aufgestanden
entstehen <i>vzniknout</i>	es entstand	es ist entstanden
überstehen <i>přestát</i>	ich überstand	ich habe überstanden
verstehen <i>rozumět</i>	ich verstand	ich habe verstanden

Vyjádřete v préteritu a perfektu:

Meine Füße tun mir weh. Heiko steht heute zeitig auf. Sie tut alles für ihre schlanke Linie. Es entstehen große Schwierigkeiten. Das tut mir wirklich Leid. Dort steht das Denkmal. Er versteht mich nicht.

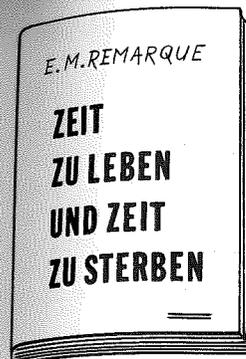
§ 13 Infinitiv s zu po přídavných a podstatných jménech

Es ist nicht **wichtig** **zu** **gewinnen**,
aber es ist **wichtig**, daran **teilzunehmen**.

Není důležité vyhrát, ale je důležité se (toho) zúčastnit.

Ich habe selten **Zeit**, ein Buch **zu** **lesen**,
fernzusehen
oder **spazieren zu gehen**.

Mám málokdy čas si přečíst knihu, dívat se na televizi nebo jít na procházku.



Infinitiv závislý na přídavném nebo podstatném jménu je k němu připojen částicí **zu**, která se u sloves s odlučitelnými předponami vkládá mezi předponu a sloveso. Je-li infinitiv rozvinut dalšími větnými členy, může být oddělen čárkou.

Přeložte:

Nemám chuť vařit. Nemá čas to hledat. Není nutné všechno udělat. Je lepší si nejprve odpočinout. Je možné tam přenocovat? Není zdravé tolik kouřit. Nemáme možnost dostat jiný byt.

§ 14 Infinitiv s zu po slovesech

Ich will es dir erklären.
Lass es dir erklären!

*Chci ti to vysvětlit.
Nech si to vysvětlit.*

Ich **versuche**, es dir **zu** **erklären**.

Pokusím se ti to vysvětlit.

Po způsobových slovesech následuje infinitiv bez **zu**, stejně jako po slovesech **sehen, hören, kommen, gehen, bleiben, lassen, lernen, lehren, helfen** a **schicken**. Po ostatních slovesech následuje infinitiv s **zu**. O připojování částice **zu** viz § 13. Vazba infinitivu s **zu** se připojuje až za větný rámec, tj. za infinitiv, popř. přičestí minulé významového slovesa: Ich will versuchen, ihn für unseren Plan zu gewinnen. Sie hat uns empfohlen, uns an Herrn Weiß zu wenden.

Poznámka

Er weiß sich immer zu helfen.

Dovede si vždy pomoci.

Infinitiv s **zu** následuje i po slovese **wissen** ve významu *umět, dovést*, které nepatří ke způsobovým slovesům.

Doplňte podle vzoru:

Er kommt. – Er will kommen. Er versucht zu kommen.

Trinken Sie etwas? Wollen Sie...? Wünschen Sie, ...?

Er zieht seinen Pullover an. Er vergaß, ... Er muss ...

Wir schaffen alles. Wir können ... Wir haben uns vorgenommen, ...

Sie arbeitet. Sie beginnt ... Sie möchte ... Sie hat vor, ... Sie schickt uns ...

Rozlišujte: KENNEN LERNEN, ERKENNEN – POZNAT

kennen lernen Wo hast du deine Frau kennen gelernt? Regina hat im Ferienlager ein nettes Mädchen aus Jena kennen gelernt. Wann lerne ich deinen Freund kennen?
(*seznámit se*)

erkennen Sie ist so dick geworden, dass ich sie nicht erkannt habe. Er erkannte seinen Fehler sofort. Erika hat mich heute gesehen, aber nicht erkannt.
(*poznat někoho známého rozeznat, zjistit*)

ANPROBIEREN, VERSUCHEN – ZKUSIT (SI)

anprobieren Ich habe das Kostüm anprobiert. Probieren Sie den Rock (den Mantel, den Pullover) an!
(*vyzkoušet si co*)

versuchen Versuche, es noch einmal zu machen. Ich habe versucht, es ihm zu erklären.
(*pokusit se o co*)

WECHSELN – VYMĚNIT, ÄNDERN – MĚNIT

wechselln Sie hat ihre Wohnung (100 Euro, die Wäsche) gewechselt.
(*proměnit, vyměnit*)

ändern Das ändert nichts an der ganzen Sache. Er will seine Meinung nicht ändern. Ich muss das Kleid ein bisschen ändern.
(*/z/měnit, pozměnit*)

Rozšiřujeme si slovní zásobu

Bolesti a nemoci

Er hat **Zahn-, Kopf-, Magen-, Bauch-, Hals-, Brust-, Rückenschmerzen**. Bolí ho zuby, hlava, žaludek, břicho, v krku, na prsou, v zádech. Er hat **Durchfall (Verstopfung)**. Má průjem (zácpu). **r Herzinfarkt, r Krebs** – rakovina, **e Bandscheibenschäden** – poruchy plotének, **r Hexenschuss** – houser (*hov.*), **r Scharlach** – spála, **e Masern** – spalničky, **r Ziegenpeiter** – příušnice, **e Kinderlähmung** – dětská obrna, **e Diphtherie** – záškrt; **sich abhärten** – otužovat se, **empfindlich** – choulostivý, **j-n anstecken** – nakazit koho, **den Krankheiten vorbeugen** – předcházet nemocem, **s Thermometer** – teploměr

CVIČENÍ

1. a) Vyslovujte správně hlásku -ng-:

Die Jungen gingen nach Hause. Wie lange ist das Kleid schon in der Reinigung? Inge hat eine Menge Geld. Er schickte uns Einladungen. Er ist gezwungen, seinen Urlaub zu Hause zu verbringen.

b) Vyslovujte s rázem:

Er hat viel Arbeit und ist reif für einen Herzinfarkt. Sie ruht sich bei ihrem Hobby aus. Er ist im Theater. Wann habt ihr Feierabend? Wir sparen für eine neue Wohnungseinrichtung.

2. Tažte se a odpovídejte si:

bringen: die Medikamente, eine Tasse Tee; – **Haben Sie ihm die Medikamente gebracht? Nein, ich habe ihm eine Tasse Tee gebracht.**

denken an: Ihre Familie, meine Arbeit;
sich wenden an: der Chef, ein Kollege;
kennen: Frau Heller, ihre Tochter;
es senden: Ihr Freund, eine Bekannte;
bringen: eine Zeitung, eine Zeitschrift.

3. Vyjádřete v préteritu a v perfektu:

Diesmal denkt sie sich etwas anderes aus. Ich kenne seine Adresse nicht. Die Sonne brennt. Sie heißt Rosemarie, aber man nennt sie Rosi. Wir senden ihnen ein Telegramm. Sie verbringen ihren Urlaub auf der Insel Hiddensee. Regina rennt zum Bahnhof. Er bringt mir immer Glück. Das Fernsehen sendet Sportnachrichten.

4. Vybídněte partnera:

Er – mich verstehen; – **Frag, ob er mich verstanden hat.**

Er – die Krankheit gut überstehen; es – nicht wehtun; keine Probleme entstehen; alle – schon aufstehen; er – für sie etwas tun; er – den Film verstehen; die Statue – früher hier stehen.

5. Dosazujte za půltučně vtištěné výrazy:

Ich kann meine Arbeit nicht schaffen.

Ich bin nicht imstande, ... –

Ich bin nicht imstande, meine Arbeit zu schaffen.

Wir wollen an der Eröffnung nicht teilnehmen.

Wir brauchen ...

Wir möchten ...

Du musst deine Arbeit besser organisieren.

Versuch doch mal, ...

Bist du nicht imstande, ...?

Ich kann mich um deine Sachen nicht kümmern.

Ich habe keine Zeit, ...

Ich will ...

Sie zwingen mich, Überstunden zu machen.

Sie lassen mich ...

Ist es wirklich nötig, ...?

Man soll sich nach Feierabend ausruhen.

Sie hat nicht immer Zeit, ...

Manchmal ist es nicht möglich, ...

6. Co lze spojit?

*es ist nicht möglich,
lass ihn er will
ich habe keine Lust,
morgens hat sie keine Zeit
es ist sehr interessant,*

*allen Leuten zu gefallen
zu frühstücken
noch schlafen
einmal nach Israel zu fahren
als Detektiv zu arbeiten
mit dem Rauchen aufhören*

7. Co byste doporučil nervově vyčerpanému pacientovi?

Sie dürfen nicht ...

Sie müssen versuchen, ...

Es ist nötig, ...

Sie müssen Zeit finden, ...

Es ist sehr gesund, ...

Ich empfehle Ihnen, ...

Vergessen Sie nicht, ...

Jeden Morgen müssen Sie ...

8. Jsou tato tvrzení správná?

Viel trinken ist ungesund.

Man soll keine Sonnenbäder nehmen.

Alle Medikamente sind bei uns kostenlos.

Der Mutterschaftsurlaub dauert 12 Monate.

Die ärztliche Behandlung müssen wir teilweise (částečně) bezahlen.

9. Ved'te následující rozhovor:

A se svěřuje B, že má v poslední době příliš mnoho práce. Není s to ji zvládnout. Pak je unavená a nervózní.

B radí A, aby si práci lépe zorganizovala. Nemusí přece všechno dělat sama.

A si stěžuje na bolesti hlavy a srdeční potíže.

B doporučuje A jít k lékaři, nechat si předepsat léky a především změnit svou životosprávu. Radí jí také, aby změnila pracoviště, pila méně kávy a tolik nekouřila.

10. Doplňte

a) *kennen lernen* nebo *erkennen*:

Wir haben nur den historischen Teil der Stadt.... Er hat sich sehr verändert, ich konnte ihn nicht.... Obwohl er im Maskenkostüm war, habe ich ihn.... Wir haben uns vor einem Jahr.... Ich möchte gern Mainz....

b) *anprobieren* nebo *versuchen*:

...Sie, es ins Deutsche zu übersetzen! Wollen Sie das Kleid...? Er will auch sein Glück.... Ich muss die Schuhe zuerst.... Willst du meinen neuen Hut...? Sie... alles Mögliche, aber es hilft nicht.

c) *wechseln* nebo *ändern*:

Du musst deine Lebensweise.... Hast du die Bettwäsche schon...? Bei uns ist alles beim Alten, es hat sich nichts.... Vor der Reise müssen wir Geld.... Den Rock muss ich etwas..., er ist mir zu lang. Wir haben zusammen nur ein paar Worte.... Ich muss meine Meinung über ihn....

11. Co k sobě patří?

Getränke sind ein gutes Mittel,
Ich weiß nicht,
Er ist oft gezwungen,
Ihm fällt es schwer,
Sie findet immer Zeit,
Genug Schlaf hilft dem Körper,
Er verschrieb mir dieses
Medikament,

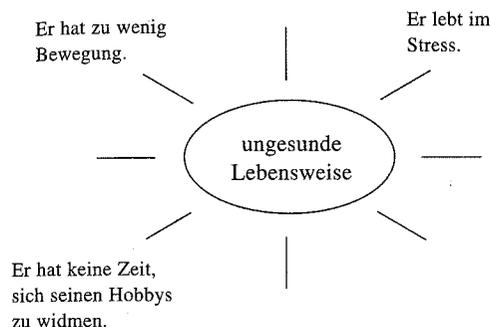
aber es half mir nicht,
auf Alkohol zu verzichten.
sich ganz natürlich zu regenerieren.
unseren Körper zu reinigen.
nach Feierabend Sport zu treiben.
Überstunden zu machen.
wie lang der Mutterschaftsurlaub
ist.

12. Přeložte:

Podívejte se na pana Schneidera, jak špatně vypadá. V poslední době je unavený a nervózní. Musí opravdu dělat přesčas a rozčilovat se kvůli maličkostem? Proč se nepokusí si svou práci lépe zorganizovat? Je nezdравé celý den sedět a nemít ani čas jít na procházku. Při jeho sedavém způsobu života je důležité pohybovat se ve volném čase na zdravém vzduchu. Často mluví o tom, že ho bolí hlava a že v noci špatně

spí. Přitom ale nepřestal kouřit a pít kávu. Léky, které mu lékař předepsal, nebere. Když to půjde takto dál, bude (= je) zralý na infarkt.

13. Pan Rulf žije velmi nezdравě. Popište jeho životosprávu:



14. Ptejte se a odpovídejte si navzájem:

Jak jste spokojeni se svou životosprávou; sportujete; spíte dost; máte čas si odpočinout; jste někdy nuceni dělat přesčas; kouříte; máte dost pohybu na zdravém vzduchu; co si myslíte o vegetariánské kuchyni; najdete si čas jít na procházku.

KEINEN APPETIT

„Nun, Frau Rösner, wie geht es Ihnen heute?“ fragt der Diätarzt. „Sehr schlecht, Herr Doktor. Ich habe nicht einmal Appetit, die Sachen zu essen, die Sie mir streng verboten haben.“

WO UND WIE LEBEN „URALTE“ MENSCHEN?

In einigen Regionen der Erde trifft man besonders viele „uralte“ Menschen. In Georgien¹ sind fast 2 000 Menschen mehr als 100 Jahre alt. Sie wohnen vor allem in Bergdörfern und am Schwarzen Meer. Alle Hundertjährigen

leisteten von Jugend auf körperliche Arbeit und arbeiten noch bis heute. Die meisten von ihnen rauchen nicht. Sie essen viel Gemüse, Bohnen, Honig, Käse und andere Milchprodukte und trinken vor allem Wein. Fast alle Hundertjährigen sind verheiratet.

¹ Gruzie

Die Presse, 1997

r Arbeitsplatz, es, ä-e	pracoviště
r Ärger, s, 0	mrzutost, zlobení, zlost
ärztlich	lékařský
e Aufgabe, -, n	úloha, úkol
aufhören	přestat
sich aufregen	rozčilovat se
r Ausländer, s, -	cizinec
beantworten	zodpovědět
e Behandlung, -, en	ošetření; léčení
e Bewegung, -, en	pohyb
r Doktor, s, 0ren	doktor
enthalten (es enthält, ie, a)	obsahovat
fallen (du fällst, ie, i. a)	padat
es fällt mir schwer	je mi zatěžko
s Fleisch, es, 0	maso
s Frühjahr, (e)s, e	jaro (kalendářní)
s Getränk, (e)s, e	nápoj
r Grund, (e)s, ü-e	důvod
e Herzbeschwerden	srdeční potíže
r Herzinfarkt, (e)s, e	srdeční infarkt
imstande sein	být schopen, být s to
jedoch	avšak, však
s Kindergeld, (e)s, 0	přídavky na děti
e Kleinigkeit, -, en	maličkošť
r Körper, s, -	tělo
kostenlos	zdarma, bezplatný
s Krankengeld, (e)s, 0	nemocenské dávky, nemocenská
e Lebensweise, -, n	způsob života
sitzende Lebensweise	sedavý způsob života
e Luft, -, 0	vzduch
s Medikament, (e)s, e	lék
s Mittel, s, -	prostředek

möglich
 r Mutterschaftsurlaub, (e)s, e
 nervös
 s Nahrungsmittel, s, -
 nötig
 nutzen
 reif
 reif für etwas
 reinigen
 r Schlaf, (e)s, 0
 ein Sonnenbad nehmen
 Überstunden machen
 ungesund
 vegetarisch
 verzichten auf etwas (4. p.)
 während (2. p.)
 wegen (2., 3. p.)
 e Weise, -, 0
 auf natürliche Weise
 wichtig

možný
 mateřská dovolená
 nervózní
 potravina
 nutný
 využít
 zralý
 zralý na (pro) co
 vyčistit
 spánek
 opalovat se, slunit se
 pracovat přesčas
 nezdravý
 vegetariánský
 vzdát se čeho
 během
 kvůli
 způsob
 přirozeným způsobem
 důležitý

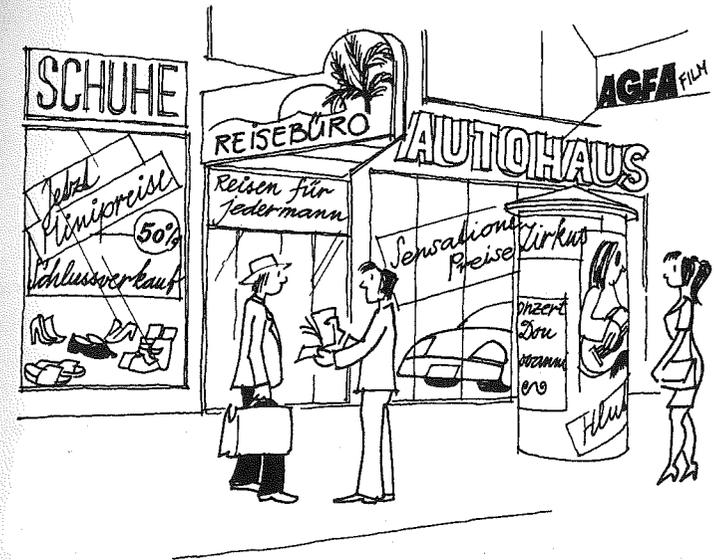
nach Feierabend
 an der frischen Luft
 Das brauche ich Ihnen nicht zu sagen.
 Es ist an der Zeit.
 zu dieser Zeit
 an warmen Tagen
 aus der Übung kommen
 zu jeder Jahreszeit

po práci
 na čerstvém vzduchu
 To vám nemusím říkat.
 Je na čase.
 v tuto dobu
 o teplých dnech
 vyjít ze cviku
 v kteroukoli roční dobu



Anzeigen helfen verkaufen

Die Werbung lügt.
Sie ist eine Kunst.
Sie ist kitschig und dumm.
Sie ist schön und amüsan.
Sie ist das Ende unserer Zivilisation.
Sie ist eine wichtige Informationsquelle.
Sie verführt den Verbraucher. Er kauft, was er eigentlich gar nicht wollte.
Wie unterschiedlich sind doch die Meinungen über die Werbung! Aber ob sie uns gefällt oder nicht – sie ist da, sie gehört zu einer modernen Lebensweise. Auch ihre Gegner kennen die Werbeslogans über das komfortable Auto, das ideale Waschmittel oder den Kaffee mit dem wunderbaren Aroma. Sind wir gegenüber ihrer Wirkung machtlos oder hat sie ihre Grenzen? Macht sie aus uns Verbraucher, die nur materielle Werte kennen?
Wie dem auch sei, eins ist sicher: Wer verkaufen will, muss auch werben. Sie ist ein Mittel des Wettbewerbs. Gute Ware verkauft sich leider nicht von selbst. Oder doch?



DIE WERBUNG

- Ich finde die Werbung schon richtig belästigend. Man begegnet ihr überall: in den Zeitungen und Zeitschriften, im Rundfunk und Fernsehen, auf Plakaten oder täglich im Briefkasten. Schrecklich ist das!
- Ich sehe es nicht so. Durch die Werbung erfahren wir doch auch von neuen Erzeugnissen, wir werden über ihre Eigenschaften informiert...
- Informiert sagen Sie? Meiner Meinung nach werden wir manipuliert und verführt!
- Sie müssen ja nicht alles glauben, was Sie lesen oder hören.
- Das tue ich auch nicht.¹ Ich kaufe absichtlich das Waschmittel oder Haarschampoo, das ich kenne. Und nicht das, das mir täglich von der Werbung empfohlen wird.
- Das ist richtig so. Man muss aber auch sehen, dass durch die Werbung die Zeitungen oder das Fernsehen zu einem bedeutenden Teil finanziert werden.
- Das stimmt schon. Aber wer bezahlt am Ende die Werbekosten? Wir Verbraucher!

¹ Vždyt taky nevěřím.

MLUVNICE

§ 15 Trpný rod

a) Přítomný čas

Ich werde	zu Hause	erwartet.	<i>Jsem očekáván doma.</i>
Du wirst	beim Direktor	erwartet.	<i>Jsi očekáván u ředitele.</i>
Er wird	an der Kasse	erwartet.	<i>Je očekáván u pokladny.</i>
Wir werden	am Eingang	erwartet.	<i>Jsme očekáváni u vchodu.</i>
Ihr werdet	im Betrieb	erwartet.	<i>Iste očekáváni v závodě.</i>
Sie werden	von Bekannten	erwartet.	<i>Jsou očekáváni známými.</i>

Trpný rod se tvoří v němčině pomocí slovesa **werden** a přičestí minulého významového slovesa, v češtině naproti tomu pomocí slovesa **být**. Přičestí se nemění a stojí až na konci hlavní věty, stejně jako u perfekta. Předmět aktivní věty se stává v pasivní větě podmětem:

Dieser Betrieb stellt **Möbel** her.

Möbel werden von diesem Betrieb hergestellt.

V němčině se užívá trpného rodu častěji než v češtině.

Vyjádřete v trpném rodě:

Man ruft mich. – **Ich werde gerufen.**

Man zwingt mich dazu. Man bittet dich darum. Man erwartet Sie am Rathaus. Man lädt uns zum Rockkonzert. Man bewundert diesen Sänger. Man besucht gern diesen Jugendklub.

b) Präteritum a perfektum

Ich **wurde** schon **erwartet**.
Ich **bin** schon **erwartet worden**. } *Byl jsem již očekáván.*
Oba minulé časy trpného rodu tvoříme tvarem slovesa

werden
v příslušném čase + přičestí minulé.

V perfektu trpného rodu má přičestí minulé slovesa werden tvar **worden** místo geworden.

Převeďte do präterita a perfekta:

Die Schuhe werden hergestellt. Die Wäsche wird gewaschen. Alle werden darüber informiert. Das Geschäft wird um 18 Uhr geschlossen. Das Spiel wird vom Fernsehen übertragen.

Tvořte věty v trpném rodě:

das Auto reparieren; – **Das Auto wird repariert. Das Auto wurde repariert. Das Auto ist repariert worden.**

die Gäste bedienen; die Reparatur bezahlen; das Zimmer bestellen; die Unterkunft besorgen.

c) Vyjadřování původce děje

Viele Touristen besuchten das Schloss. *Mnoho turistů navštívilo zámek.*

Das Schloss wurde **von vielen Touristen** besucht. *Zámek byl navštíven mnoha turisty.*

Der Direktor empfängt die Gäste. *Ředitel přijímá hosty.*

Die Gäste werden **vom Direktor** empfangen. *Hosté jsou přijímáni ředitelem.*

Původce děje se v trpném rodě vyjadřuje obvykle předložkovým pádem **von**. V češtině zde bývá prostý 7. pád.

Vyjádřete v trpném rodě příslušného času:

Die Deutschen besuchen oft unsere Republik. –

Unsere Republik wird von den Deutschen oft besucht.

Martin lädt alle Kollegen ein. Die Stadt baut moderne Schwimmhallen.
Der Chef erwartete den Gast. Wir probierten die neuen Skier aus. Die
ganze Familie baut das Wochenendhaus.

d) Vyjadřování trpného rodu v češtině

Was wird heute gespielt? *Co se dnes hraje? (Co dnes hrají?)*
Zu Weihnachten wird viel ge- *O Vánocích se hodně vaří a peče.*
kocht und gebacken.

Poznámka

Davon wird oft gesprochen. *O tom se často mluví.*
Es wird davon oft gesprochen.

V trpné větě s neurčitým původcem děje a nepřímým pořádkem slovo
není podmět vyjádřen. Podmět může stát jen na začátku věty.

Přeložte do češtiny:

In diesem Betrieb werden Waschmittel erzeugt. Hier wurde schlecht
gearbeitet. Wann wird gegessen? Wo wird dieses Brot gebacken? Wo
wird viel Bier getrunken? Jetzt wird geschlafen! Das wurde oft verges-
sen. Beim Essen wird nicht gelesen.

e) Trpný rod ve spojení se způsobovým slovesem

Die Arbeitszeit **muss** besser **ausgenützt** werden. *Pracovní doba musí být lépe využitvána. (... se musí lépe využívat.)*
Es **sollten** neue Maschinen **hergestellt** werden. *Měly být vyrobeny nové stroje. (Měly se vyrábět...)*

Trpný rod ve spojení se způsobovým slovesem se tvoří příslušným tva-
rem způsobového slovesa a infinitivem přítomným trpného rodu, tj. tva-
rem ausgenützt werden – *být využíván*, hergestellt werden – *být vyráběn*
apod.

Přeložte:

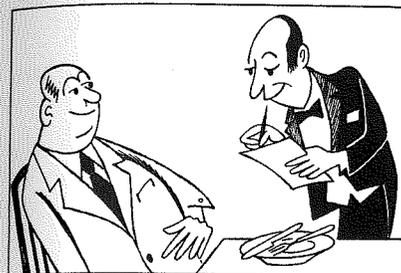
Ubytování musí být objednáno předem. Závod má být zavřen. Na to se
nesmí zapomenout (trpný rod). Měl být vybudován nový hotel. Několik
hostů nemohlo být pozváno. Dům musel být prodán.

§ 16 Vazba sein + přičestí minulé

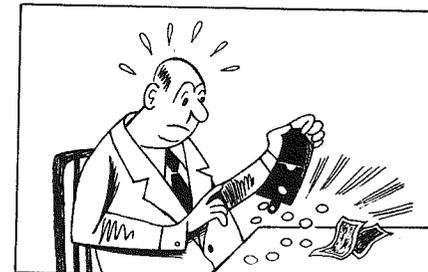
Das Programm wird gerade
vorbereitet.
Das Programm ist schon
vorbereitet.
Der Direktor wird jeden Tag
informiert.
Der Direktor ist schon
informiert.

*Program je právě připravován.
(Program se právě připravuje.)
Program je již připraven
(připravený).
Ředitel je každý den informován.
Ředitel je již informován
(informovaný).*

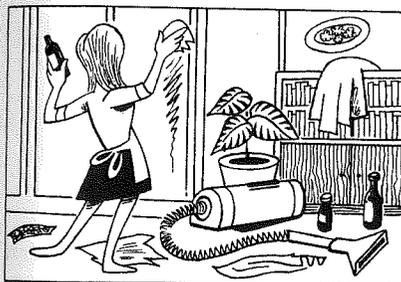
Trpný rod vyjádřený slovesem werden + přičestí minulé označuje **průběh
děje, činnost**. Vazba sein + přičestí minulé označuje **výsledek děje, stav**.



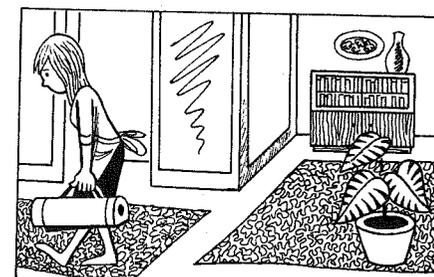
Die Rechnung wird bezahlt.



Die Rechnung ist bezahlt.



Das Zimmer wird aufgeräumt.



Das Zimmer ist aufgeräumt.

Doplňte příslušný tvar slovesa werden či sein:

Das Warenhaus ... seit einem Jahr gebaut. Leider, alles ... schon ausverkauft.
Mir ... gesagt, dass unser Vorschlag von allen angenommen Der Supermarkt ... um 7 Uhr geöffnet und um 19 Uhr geschlossen. Die Stadt ... nach dem Krieg ganz zerstört. Von wem ... er eingeladen? Sie ... heute wie verändert.

Přeložte:

Tento stůl je rezervovaný. Bylo hlášeno něco nového? Byl ten román již přeložen? Jsem nucen(ý) změnit program. Výlet byl dlouho plánován. Všechno mu bylo prominuto.

Rozlišujte: ANNEHMEN, EMPFANGEN – PŘIJMOUT

annehmen Sie hat die Einladung nicht angenommen. Hat er das Geschenk angenommen? Sie wurde an der Hochschule angenommen. Er wollte dort arbeiten, aber wurde nicht angenommen.
(*přijmout, akzeptovat*)

empfangen Die Gäste wurden vom Minister empfangen. Man hat uns herzlich empfangen.
(*uvítat*)

BESICHTIGEN, SICH ANSEHEN – PROHLÉDNOUT SI

besichtigen Sie haben die Stadt (den Betrieb, die Messe) besichtigt.
(*prohlédnout si něco důkladně, obvykle větší objekty*)

sich ansehen Wir sehen uns eine Ausstellung (das Auto, die Stadt, das Haus, das Theaterstück, die Möbel) an.
(*podívat se na něco, větší i menší objekty*)

Rozšiřujeme si slovní zásobu

Reklama

e **Anzeige** – inzerát, r **Katalog**, r **Werbezettel** – reklamní leták, r **Prospekt**, r **Werbepost**, e **Werbeseudung** – reklamní vysílání, e **Werbung durchführen** – provádět reklamu, **inserieren** – inzerovat, **übertreiben** – přehánět, r **Markt** – trh

CVIČENÍ

1. a) Vyslovujte p, t, k s přídechem:

Das ist keine Kunst, das Papiergeschäft hat zu, so ein Pech, ein Pfund Paprika, eine Tasse Tee, das Plakat ist Kitsch, ich kaufe diesen Kaffee, ihre Tochter hat eine Tasche und einen Koffer.

b) Vyslovujte správně:

Die Informationsquelle, der Werbeslogan, ein komfortabler Wagen, das Haarshampoo, die Linie 5, Europa, europäische Länder, die Silbermedaille.

2. Řekněte, jak to vypadá v hotelu. Tvořte věty v trpném rodě:

die Unterkunft – reservieren; – **Die Unterkunft wird reserviert.**

die Zimmer – aufräumen; der Aufzug – reparieren; die Bettwäsche – wechseln; der Empfangschef – anrufen; die Übernachtung – bestellen; du – in der Rezeption erwarten; wir – um Reisepässe bitten; alle unsere Wünsche – erfüllen; die Hotelrechnung – bezahlen

3. Řekněte, co se kde děje. Užijte trpného rodu:

die Poliklinik – Patienten behandeln; – **In der Poliklinik werden Patienten behandelt.**

das Gebirge Italien
das Tabakgeschäft
Nordböhmen
die Messe die Schweiz
Meißen

Zeitungen verkaufen
Ski laufen Kohle fördern
viel Spagetti essen Boote
Porzellan herstellen ausstellen
auch italienisch sprechen

4. Tažte se a odpovídejte. Užijte préterita trpného rodu:

Wann – den Wagen reparieren; – Wann wurde der Wagen repariert?

Wann – den Brief beantworten;

Wer – über die Situation informieren;

Wem – damit helfen;

Wohin – die Erzeugnisse exportieren;

Wann – die Zimmer bestellen;

Von wem – Kosten bezahlen.

5. Doplňte tvar perfekta trpného rodu:

Weißt du, ob die Lufttemperatur schon? –

Weißt du, ob die Lufttemperatur schon gemessen worden ist?

Leider ... mir mein Wunsch noch nicht

Dieser Arzt ... uns sehr

Ich zeige dir, welche Medikamente mir

Die Europameisterschaften ... vom Fernsehen

Die Waschmaschine ist wie neu, sie ... wenig

Ich habe gehört, dass der Termin

erfüllen

benutzen

verschieben

verschreiben

empfehlen

übertragen

6. Vyjádřete v trpném rodě stejného času:

Die Werbung informiert uns. – Wir werden von der Werbung informiert.

Der Chef bezahlte die Rechnung.

Eine ausländische Firma hat diesen Betrieb gekauft.

Die Werbung verführt und manipuliert uns.

Vor allem Frauen lesen diese Zeitschrift.

Die Sekretärin hat die Werbefriefe schon abgeschickt.

Die Kosten werden die Sponsoren finanzieren.

*Sensationell! Jetzt wird gespart!
Jeans und Leggins zum Sonderpreis!
Nur 15,- Euro*

7. Přeložte

a) do češtiny:

In welchem Kino wird der Film gespielt? Hier wird nicht geraucht. Eva wurde oft nach ihrem Vater gefragt. Es wird so viel erzählt! Bei ihnen wird oft etwas gefeiert. Wie ich sehe, wird hier fleißig gearbeitet.

b) do němčiny (pomocí trpného rodu):

Co se tu staví? Tam se mluví jen německy. U nás se pije hodně pivo. Její desky se málo kupují. To se často doporučuje. Na to se někdy zapomíná. Hodně se toho naslibovalo. Tyto cigarety se všude prodávají. Kdy se tento obchod zavírá? S tím se nepočítalo.

8. Doplňte vhodný infinitiv přítomný trpného rodu:

Alle Fenster müssen – Alle Fenster müssen geputzt werden.

einladen

kennen

vergessen

bezahlen

feiern

informieren

helfen

kochen

Die Wäsche darf nicht

Er sagt, dass die Überstunden nicht können.

Sein Geburtstag darf nicht

Dieses Jubiläum muss

Ich glaube, dass dem Patienten kann.

Alle Angestellten müssen zu der Feier

Die Verbraucher haben das Recht, ... zu ...

Der Autor wollte nicht

9. Přeložte:

Oběd je už objednan.
Vstupenky jsou již měsíc objednané.
Jsou už všichni informováni?
Já jsem nebyl nikým informován.
Váš účet ještě nebyl zaplacen.
Nájemné je již zaplacené.
Včera večer bylo všechno připravené.
Karneval je vždy dlouho připravován.
Dnes je ten hudebník zapomenut.
Jízdenky byly zapomenuty doma.
Tady je koupání zakázané.
Bylo zakázáno o tom mluvit.

10. Doplňte *annehmen* nebo *empfangen*:

Wer soll die Delegation ...? Was, Sie wollen die Einladung nicht ...
Der Chef ... jetzt keinen Besuch. Gerd wurde an der Fachschule für
Maschinenbau Unsere Freunde haben uns sehr freundlich Sie
haben unsere Hilfe gern

11. Utvořte věty s *besichtigen* nebo *sich ansehen*, popř. s oběma slovesy:

das Schaufenster; Willst du ... – **Willst du dir das Schaufenster ansehen?**

unser Werk; Heute sollen sie... – **Heute sollen sie unser Werk besichtigen. (... sich unser Werk ansehen.)**

das Plakat; Ich möchte...

die Messe; Wir haben die Möglichkeit, ...

die Urlaubsfotos; Hast du...

die Stadt; Bis jetzt hatte ich keine Zeit, ...

der Film; Du musst...

die Ausstellung; Morgen könnt ihr...

die Tropfsteinhöhlen; Haben Sie...?



12. Odpovězte:

Warum macht man Werbung?

Welche Fernsehwerbung finden Sie schön (kitschig, klug, dumm)?

Welche Art der Werbung finden Sie belästigend (nützlich)?

Wo begegnen wir der Werbung jeden Tag?

Für welche Erzeugnisse wird im Fernsehen vor allem geworben?

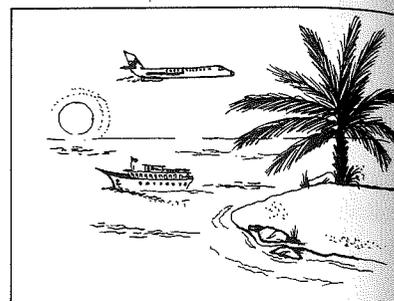
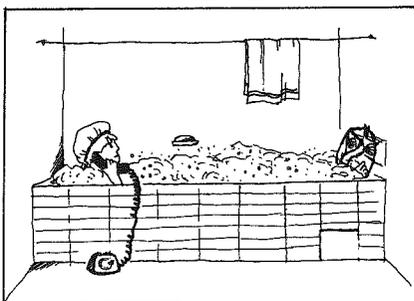
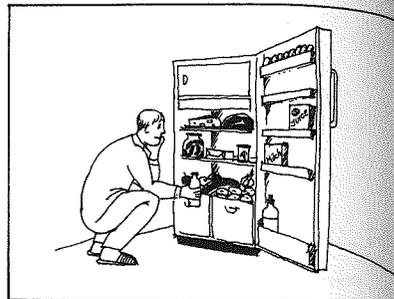
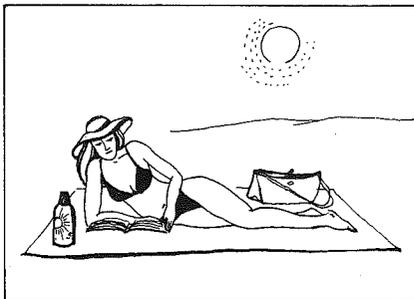
Welche Werbung ist besonders teuer (wirksam – účinný)?

Sind wir gegenüber ihrer Wirkung machtlos?

Welche Werbung ist verboten?

Was meinen Sie zu der Zigarettenwerbung?

Wofür wird hier geworben?



EINE GUTE WERBEIDEE

In Los Angeles war ich früher schon mal im Urlaub. Toll hat mir die Stadt gefallen. Später haben mir dort zwei junge Männer einen Job versprochen. Aber am Flughafen sagten sie mir dann, dass die Firma pleite ist. Ich wollte trotzdem bleiben. Ich habe Handzettel gemacht mit einer Zeichnung von mir mit Kopftuch, Eimer, Schrubber¹ und vielen Seifenblasen und habe darüber geschrieben: „Ich putze mit deutscher Gründlichkeit.“ Die Resonanz war enorm. Innerhalb einer Woche hatte ich einen vollen Terminkalender. Ich habe an vier Tagen in der Woche fünf Stunden gearbeitet und die

restliche Zeit war nur für mich. Ein halbes Jahr habe ich das gemacht und will auf jeden Fall wieder in die USA gehen. Mir fällt auch dann wieder etwas ein.

Für Sie, 2002

¹ kartáč na násadě

absichtlich
amüsant
bedeutend
zu einem bedeutenden Teil
begegnen j-m (3. p.)
belästigend
Ich finde sie schon richtig belästigend.
r Briefkasten, s, -ä-
dumm
e Eigenschaft, -, en
s Ende, s, 0
erfahren (du erfährst, u, a)
s Erzeugnis, sses, sse
gegenüber (3. p)
r Gegner, s, -
s Haarshampoo, s, s [...šampú]
ja
kitschig
komfortabel
e Kunst, -, ü-e
lügen (o, o)
machtlos
materiell
s Plakat, (e)s, e
unterschiedlich
r Verbraucher, s, -
verführen
s Waschmittel, s, -
e Werbekosten
werben (du wirbst, a, o)
r Werbeslogan, s, s, [...slógan]
e Werbung, -, 0
r Wert, (e)s, s
r Wettbewerb, (e)s, e
e Wirkung, -, en

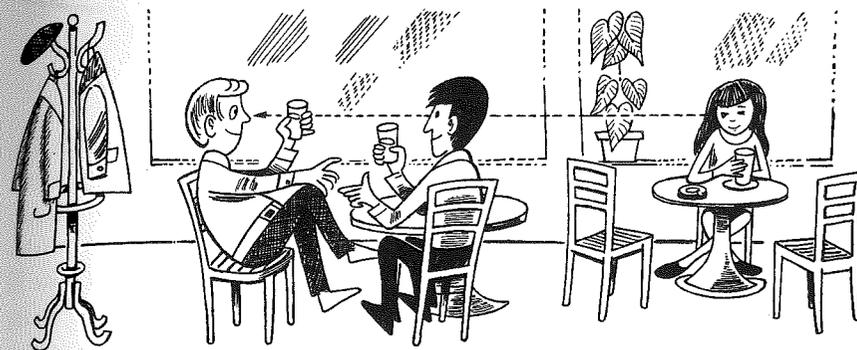
úmyslný
zábavný
významný
do značné míry
setkat se s kým, potkat koho
dotěrný, obtěžující
Myslím si, že je pěkně otravná.
schránka na dopisy, poštovní schránka
hloupý
vlastnost
konec
dovédět se
výrobek
vůči
protivník
šampón na vlasy
vždyť
kýčovitý
komfortní
umění
lhát
bezmocný
hmotný, materiální
plakát
rozdílný
spotřebitel
svádět
prací prostředek
reklamní náklady
provádět reklamu, propagovat
reklamní slogan
reklama, propagace
hodnota
soutěž, konkurence
působení, účinek

ob es uns gefällt oder nicht
wie dem auch sei
Das ist richtig so.
meiner Meinung nach
Das stimmt schon, aber ...

ať se nám to líbí nebo ne
ať je tomu jak chce, ať je tomu jakkoli
Tak to je správné.
podle mého názoru
To je sice pravda, ale ...

9

MEIN FREUND



Mit Petr bin ich seit längerer Zeit befreundet und habe ihn von allen meinen Freunden am liebsten. Er ist etwas älter als ich und gehört zu den größten und stärksten Jungs in unserer Abteilung. Früher hat er unseren Betrieb bei verschiedenen Wettkämpfen repräsentiert: Er lief am schnellsten, sprang und warf am weitesten von uns allen und war einer unserer besten Fußballspieler. In der letzten Zeit ist er aber ein bisschen bequem geworden, spielt nur noch Schach und hat sich sogar ein kleines Bäuchlein zugelegt. Zu seinen größten Hobbys gehört das Reisen. Er hat viele Länder besucht und sogar zweimal in Deutschland gearbeitet. Wir verstehen uns sehr gut. Nach der Arbeit gehen wir ab und zu mal in eine Gaststätte und sprechen dann bei einem Glas Bier über alles Mögliche, was uns gerade einfällt. Petr ist lustig und temperamentvoll und versteht es, interessant und witzig zu erzählen. Kein Wunder, dass er auch bei den Mädchen große Erfolge hat.